



Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

“Wer seid ihr?“, fragt Dorothy überrascht. “Und wo bin ich?”

“Du bist im Land von Oz“, antwortet die alte Frau.

“In diesem Land gibt es vier Hexen: zwei böse und zwei gute.

Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

“Кто вы? - спрашивает Дороти удивленно. - И где я?”

“Ты в стране Оз“, - отвечает старая женщина.

“В этой стране есть четыре ведьмы: две злые и две добрые.

Ich bin die Hexe vom Norden. Keine Sorge, ich bin gut.

Die Hexe vom Süden ist auch gut.

Die böse Hexe vom Osten ist gerade tot.

Jetzt ist nur eine böse Hexe übrig - die Hexe vom Westen“.

“Ich brauche deine Hilfe“, sagt Dorothy.

- Meine Tante und mein Onkel sind in Kansas.

Sie haben keine Ahnung, wo ich bin.

Kannst du mich nach Hause schicken?”

Die alte Frau antwortet: “Ich bin leider nicht so mächtig.

Aber vielleicht können wir eine Lösung finden”.

“Wie?”, fragt Dorothy verzweifelt.

Die alte Frau erklärt: “Es gibt einen Zauberer.

Я ведьма Севера. Не переживай, я добрая.

Ведьма Юга тоже добрая.

Злая ведьма Востока сейчас мертва.

Сейчас остается одна злая ведьма - ведьма Запада“.

“Мне нужна твоя помощь”, - говорит Дороти.

- Моя тетя и мой дядя находятся в Канзасе.

Они понятия не имеют, где я.

Ты можешь отправить меня домой?”

Старая женщина отвечает: “К сожалению, я не такая могущественная.

Но, возможно, мы можем найти решение”.

“Как?” - спрашивает Дороти в отчаянии.

Старая женщина объясняет: “Есть один волшебник.

Man nennt ihn Oz, er ist der Herrscher von diesem Land.

Er wohnt in der Hauptstadt von Oz, in Smaragdenstadt.

Man sagt, er ist ein mächtiger Zauberer.

Du kannst mit ihm sprechen und vielleicht kann er dir helfen”.

Его называют Оз, он правитель этой страны.

Он живет в столице Оз, в изумрудном городе.

Говорят, он могущественный волшебник.

Ты можешь с ним поговорить и, возможно, он может тебе помочь”.

Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Старая женщина говорит:

“Ты видишь большой знак вон там?”

Большой знак гласит:

“Волшебная страна Оза”.

Я в стране Оз.

Женщина - ведьма Юга.

Есть еще одна злая ведьма.

Ведьма Запада.

А ведьма Востока мертва.

Я говорю: “Мне нужна твоя помощь.

Ты отправишь меня домой?”

Женщина не может.

А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий.

Die alte Frau sagt:

“Siehst du das große Schild da?”

Das große Schild sagt

“Das magische Land von Oz”.

Ich bin im Land von Oz.

Die Frau ist die Hexe vom Süden.

Es gibt noch eine böse Hexe -

Die Hexe vom Westen.

Und die Hexe vom Osten ist tot.

Ich sage: “Ich brauche deine Hilfe

Schickst du mich nach Hause?”

Die Frau kann nicht.

Но есть решение.

Один волшебник можем мне помочь.

Его зовут Оз.

Он живет в столице.

Это большой город.

Говорят

Он могущественный волшебник.

Он может мне помочь.

Aber es gibt eine Lösung.

Ein Zauberer kann mir helfen.

Man nennt ihn Oz.

Er wohnt in der Hauptstadt.

Es ist eine große Stadt.

Man sagt

Er ist ein mächtiger Zauberer.

Er kann mir helfen.

Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

Произношение

Сложное – простыми словами

Произношение R

R (эр)

В конце слова или слога произносится как краткое “а”:

MUtter = “мУттэ” (мать), der = деа (определенный артикль мужского рода)

В любой другой позиции - как короткое грассированное “р”:

rot = “хьот” (красный)

Глоссарий

Существительные:

die Hauptstadt (die Hauptstädte) - столица

der Herrscher (die Herrscher) - правитель

der Osten - восток (im Osten - на востоке, vom Osten - с востока)

der Süden - юг (im Süden - на юге, vom Süden - с юга)

das Schild (die Schilder) - вывеска

die Hilfe - помощь

die Lösung (die Lösungen) - решение

der Norden - север (im Norden - на севере, vom Norden - с севера)

der Westen - запад (im Westen - на западе, vom Westen - с запада)

Глаголы:

erklären - объяснять

finden - находить

fragen - спрашивать

nennen - называть

schicken - отправлять

sprechen (du sprichst) - говорить

Прилагательные, причастия, наречия:

gerade - сейчас

mächtig - могущественный

magisch - волшебный, магический

noch - еще

vielleicht - возможно

nur - только

überrascht - удивленный

übrig - оставшийся

verzweifelt - в отчаянии